

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 88 (1962)  
**Heft:** 9

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

#### A Course of Mathematics for Engineers and Scientists.

Vol. I et II, par C. Plumpton and B. H. Cirgwin. Editions Pergamon Press, 1961. — Deux volumes, de 325 et 382 pages. Prix : 25 sh. et 30 sh.

Ce cours s'adresse à des étudiants ingénieurs et est à peu près du niveau des cours de première année de notre pays. Le point de vue adopté est tout à fait classique. De nombreux problèmes sont proposés à titre d'exercices.

G. B.

## DIVERS

### Fondation Hasler, Berne

#### Fondation Hasler, Berne

La Fondation Hasler nous prie de rappeler qu'elle accorde des bourses aux jeunes gens désireux d'entreprendre des études moyennes ou supérieures dans les techniques des télécommunications, ou de les achever dans de bonnes conditions.

Se renseigner auprès de la Fondation Hasler, Belpstrasse 23, Berne.

## CARNET DES CONCOURS

### Concours d'idées pour l'aménagement d'un nouveau quartier d'habitation à Moutier

#### Ouverture

La Municipalité de la ville de Moutier organise un concours d'idées pour l'aménagement d'un nouveau quartier, pour environ 2000 habitants.

Ce concours est basé sur les principes des normes de la SIA.

Il est ouvert à tous les architectes, urbanistes et ingénieurs domiciliés ou établis dans les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne, Berne, Fribourg, Genève, Neuchâtel, Soleure et Vaud, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1961 ou originaires de ces cantons.

Le jury est composé de MM. Frédéric Graf, maire de Moutier, président ; Marcel Zeku, conseiller municipal ; Wendel Gelpke, architecte urbaniste, Hans Marti, Peter Steiger, architectes à Zurich. Suppléants : MM. Bernard Martenat, ingénieur, et Henry Gorgé, conseiller municipal, à Moutier.

Montant total disponible pour quatre ou cinq prix : 13 000 fr. et 3000 fr. pour les achats éventuels.

Délai de livraison des projets : 30 juin 1962.

Délai pour demandes de renseignements : 30 avril 1962.

Les documents seront envoyés, contre versement d'un dépôt de 70 fr., au compte de chèques postaux n° IVa 408, à la Caisse municipale de Moutier.

## NOUVEAUTÉS - INFORMATIONS DIVERSES

### CIPAG S. A., Vevey

#### Fabrique d'appareils thermiques

Il est indéniable que le mazout est actuellement le combustible le plus économique et le plus avantageux pour le chauffage central et la production d'eau chaude dans tout immeuble. Il se peut que l'on désire brûler également dans la chaudière un combustible solide : charbon, bois, papier ou même déchets de jardin. C'est la raison pour laquelle



ZURICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)

Tél. (051) 235426 — Télégr. STSINGENIEUR ZURICH

#### Emplois vacants :

##### Section industrielle

95. Ingénieur en chef du département de ventilation et climatisation (à développer) d'une entreprise spécialisée (projets, réalisations, surveillance du montage et prix de revient). Wurtemberg (Allemagne).

97. Ingénieur électricien ou mécanicien, éventuellement technicien, ayant de bonnes connaissances techniques générales et commerciales, comme collaborateur dans une organisation économique. Langues : allemande, française et anglaise. Zurich.

99. Ingénieur chimiste, pour travaux de recherches et d'expertises de produits chimico-techniques et leurs utilisations ménagères. Institut. Zurich.

101. Ingénieur électricien ou technicien, ayant de l'expérience en électronique, pour travaux de développement et de recherches au laboratoire et au bureau technique. Fabrique d'appareils de sécurité. Suisse centrale.

103. Ingénieur chimiste, avec expérience du laboratoire, pour analyses qualitatives de produits végétaux (huiles, caoutchouc, copal, bois, textiles, etc.). Capacité de diriger personnel indigène. Contrat de 30 mois, suivi de 5 mois de vacances en Europe. Société suisse de surveillance. Léopoldville (Congo belge).

105. Ingénieur ou technicien du froid, pour projets, calculs et exécution d'installations frigorifiques et conseil de la clientèle. Langues : allemande et française, suffisamment d'anglais pour suivre la littérature. Zurich.

Sont pourvus les numéros, de 1959 : 107 ; de 1960 : 121 ; de 1961 : 319 ; de 1962 : 21.

##### Section du bâtiment et du génie civil

200. Dessinateur en béton armé, éventuellement en génie civil, ayant quelque connaissance du béton armé (bâtiments industriels). Bureau d'ingénieur. Canton de Berne.

202. Conducteur de travaux en bâtiment, expérimenté, pour surveiller chantiers, métrages et prix de revient ; éventuellement aide-conducteur de travaux en bâtiment, pour piquetages, métrages, calculs de paiement, rapports, etc. Dactylographie. Entreprise. Oberland zuricais.

204. Technicien en bâtiment ou dessinateur. Bureau d'architecture. Lucerne.

206. Conducteur de travaux en bâtiment, diplômé d'un technicum, au courant des offres, métrages et prix de revient. Entreprise. Environs de Lucerne.

208. Technicien en bâtiment ou dessinateur. Bureau d'architecture. Zurich.

210. Dessinateur en génie civil ou béton armé. Entrée à convenir. Situation intéressante pour personne qualifiée. Bureau d'ingénieur. Lausanne.

212. Jeune dessinateur en bâtiment, pour tous les travaux d'un bureau d'architecture. Canton de Saint-Gall.

Sont pourvus les numéros, de 1961 : 312, 368 ; de 1962 : 2, 52.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

#### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 15 des annonces)

#### DOCUMENTATION DU BÂTIMENT

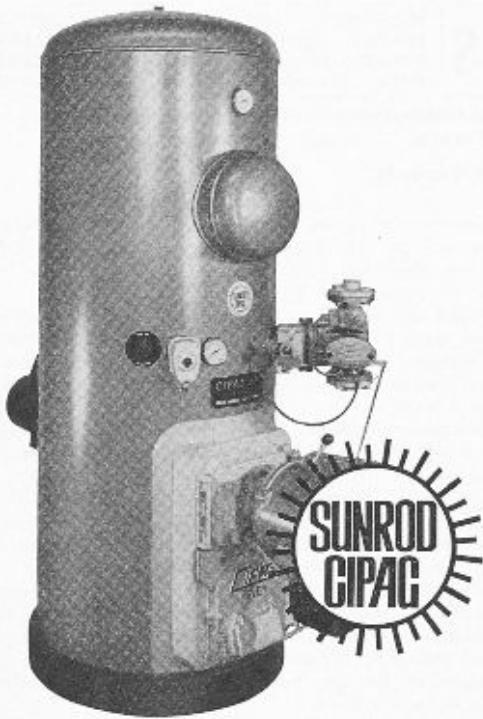
(Voir page 13 des annonces)

CIPAG, après le succès remporté par sa CIPAG-ZEBRA, présentera :

Dans le secteur « chauffage » de son stand de l'Hilsa (1), Zurich 1962 :

La chaudière combinée CIPAG-SUNROD, pour la production simultanée d'eau chaude et le chauffage central, qui permet de passer instantanément du combustible

(1) Hilsa : Première Exposition de la Technique du chauffage et d'appareillage sanitaire.



liquide au combustible solide et peut également brûler les déchets. Grâce à un nouveau système d'échangeur breveté (SUNROD), cette chaudière a un faible encombrement par rapport à sa puissance. La grande efficacité de cet échangeur est due à la présence d'éléments capteurs de chaleur soudés par un procédé spécial soit sur une plaque, soit radialement sur la paroi extérieure d'un tube. On réalise ainsi un échangeur de chaleur avec une très grande surface externe qui permet un transfert élevé, sous un faible volume, du fait de la bonne conductibilité des éléments. La CIPAG-SUNROD a été exposée pour la première fois à la Foire de Bâle de cette année. Ses dimensions, ses caractéristiques et sa présentation impeccable susciteront un grand intérêt.

Toute chaudière combinée nécessite une vanne mélangeuse pour régler la température des radiateurs. CIPAG montre son mélangeur *CIPAMIX* à 4 voies aux avantages inédits, pour réglage entièrement automatique, semi-automatique ou manuel du chauffage. Ce mélangeur peut être facilement adapté à n'importe quelle chaudière.

Un exemple de cette application est réalisé dans la combinaison « Boiler DM + CIPAMIX » qui permet de produire de l'eau chaude toute l'année par une installation de chauffage central au mazout déjà existante.

CIPAG présente encore :

*Un échangeur à contre-courant*, pour le chauffage des piscines ou le chauffage central à partir de vapeur ou d'eau surchauffée, etc., *un aérotherme à mazout* pour le chauffage des grands locaux, *un boiler à mazout CIPAG-OIL*.

Dans le secteur « sanitaire » :

Un magnifique *bloc de cuisine*, des *boilers à gaz CIPAX* et des *boilers électriques ELLAX*, retiendront l'attention des visiteurs.

Un personnel compétent sera à disposition pour donner toute explication et guider l'intéressé dans son choix.

### Zero-Max S.A., Bâle

On annonce la création, à Bâle, de la société *Zero-Max S.A.*, et l'établissement d'ateliers de réparations autorisés, en Autriche, Belgique, Angleterre, France, Allemagne, Italie,

Suède et Suisse, pour les transmissions à puissance CV fractionnelle à vitesses variables. *Zero-Max S.A.* emmagasinera à Bâle un choix de transmissions *Zero-Max* dans un entrepôt douanier et organisera éventuellement le montage des transmissions en Europe.

La nouvelle organisation européenne s'occupera des ventes et des réparations jusqu'alors traitées par le siège central à Minneapolis, (Minn., Etats-Unis).

La nouvelle société bâloise permettra à *Zero-Max* de fournir promptement la plupart des exécutions de transmissions *Zero-Max*, avec ou sans moteur, avec ou sans marche arrière, avec ou sans boîte à vitesses.

Lorsque les opérations de montage commenceront à Bâle, il est probable que la plupart des pièces seront achetées en Europe.

Les transmissions *Zero-Max* fournissent toujours la même vitesse à la même position, les autres conditions étant constantes. Les fabricants qui ont besoin d'une vitesse variable précise et sûre louent la régularité d'opération des transmissions *Zero-Max*.

Les transmissions *Zero-Max* trouvent leur application dans les convoyeurs automatiques, machines-outils, appareils électriques et électroniques, instruments d'exécution et de contrôle, machines de conditionnement et emballage, installations de mesure et de manipulation de matériel, les travaux sur métaux et les applications chimiques et plastiques.

Les demandes d'information peuvent être adressées au Dr C. Schachenmann, *Zero-Max, S.A.*, Heinrichsgasse 10, Bâle, ou à Raymond D. Black, Vice-Président, *Zero-Max International Corporation*, 2845 Harriet Avenue South, Minneapolis 8, Minnesota, USA.

### Isolation GRISOMOUSSE des bâtiments

(Voir photographie page couverture)

Ce nouveau procédé d'isolation par injection permet de résoudre de manière rationnelle les problèmes que pose à l'heure actuelle l'indispensable isolation thermique et phonique. Effectivement, ces problèmes qui jusqu'à ce jour étaient multiples et souvent insolubles, sont rapidement résolus par ce procédé. Du fait que cette mousse est injectée sous une pression d'environ 4 atm, on peut être certain que tous les plus petits interstices sont remplis et, étant moulée sur place, elle forme une isolation sur mesure, s'agrippant à chaque aspérité des murs et ne pouvant ainsi subir aucun tassement. Ce produit répond à toutes les exigences, telles que suppression des pertes et dégâts lors du transport, exécution rapide, poids unitaire ultra léger (8 à 10 kg/m<sup>3</sup>) ; en outre, il résiste à la chaleur jusqu'à 120°C, n'est pas attaqué par l'eau, les acides, les huiles, la benzine, le benzol, les moisissures et les bactéries, il est chimiquement neutre et surtout il ne brûle pas.

Cette mousse de résine synthétique a un coefficient de conductibilité thermique de 0,028 kcal/mh°C à la température de 20°C, selon attestations du LFEM des 31.7.57 et 12.3.58.

Quelques exemples d'application : isolation des façades, séparations entre appartements, salles de bains, cuisines, cages d'ascenseurs, gaines pour eau chaude et froide, entourage de fenêtres, façades d'aluminium, toitures, etc. A l'heure actuelle, c'est le seul moyen d'assécher à peu de frais une paroi présentant de la condensation.

Représentant exclusif pour la Suisse romande :

SALVA S.A., Lausanne, avenue des Alpes 1.

Tél. (021) 23 12 87.